

## Nanas del mundo

Un espectáculo que propone un viaje por diferentes culturas, donde la música, la luz, la sombra y la poesía son protagonistas.

### Sugerencias que propone la compañía

con el fin de ampliar información que facilite a los especialistas de educación la elaboración de la guía didáctica del espectáculo

- **Edad a la que se dirige la obra específicamente.**

Las Nanas son un lenguaje que generalmente los niños y niñas conocen desde el vientre materno y les es familiar, aún durante la primera infancia y siempre en un contexto de afectividad, seguridad, intimidad y confianza. Todos estos son estados emocionales favorables al aprendizaje.

También es un lenguaje relacionado con el cuidado del sueño, es una llave para adentrarse al mundo de la penumbra con las herramientas dadas para superarlo, disfrutarlo, crecer y volver a salir a la luz del día.

Abordamos Nanas del Mundo para estos ciclos por que en estas edades el nivel de pureza de la persona es tal, que **la apreciación de la diversidad es un hecho natural**. Es, por tanto, el mejor momento para reafirmar y enriquecer, por medio del teatro y la música, estos valores innatos del ser humano.

Creemos que los niños y niñas que estén en franja de edades (0-3) conectan con la nana en sí y con los elementos expresivos que se utilizan en la puesta en escena; los ritmos, las voces, las imágenes en movimiento, los pequeños juegos sonoros y la magia del espacio escénico.

Por otra parte creemos que concretamente los niños y niñas de 0 a 2 años, no son conscientes de lo que significa la idea de "otras lenguas" u " otras culturas" y creemos que este es el mejor momento para incorporar esa riqueza a su universo de forma natural sin pretender explicar nada. Hoy, para los niños y niñas escuchar otras lenguas es un hecho cotidiano, no solamente por el creciente número de escuelas bilingües, sino por que mucho antes, ya están escuchando cotidianamente a las mamás y papas de distintos orígenes con niñas y niños en los centros educativos y/o en los parques públicos, hablar con sus hijos en rumano, inglés, castellano con diversos tipos de acentos, francés, alemán, árabe.

Creemos que es rol del artista tomar esa realidad y mostrarla a través de un prisma que nos permita ver la riqueza que ese hecho intercultural en el que vivimos, supone para todos nosotros en sí mismo y en post de una convivencia en armonía como base para el crecimiento de las personas que viven la diversidad como una realidad de evolución contemporánea del ser humano.

Las niñas y niños de 2 a 3, ya comienzan a comprender que existen otras lenguas e incluso a jugar con eso, por eso mas rica aún puede ser la experiencia.

Nos hemos planteado esta creación para las edades expuestas más arriba por Temática propuesta, por el tipo de disparador con el que se aborda la temática (nanas del mundo), por afinidad estética con la etapa evolutiva escogida, concepto musical, concepto espacial y ritmo del espectáculo.

- Género o especialidad que se aborda, texto, autoría, época/contexto, puesta en escena, dramaturgia, técnicas que se emplean, escenografía, espacio escénico, espacio sonoro, música (original o grabada, compositor/a, instrumentos, intérpretes)

## **MUSICA**

A nivel pedagógico, la música tiene un papel importantísimo en el desarrollo de los niños y niñas en edad temprana (0-6 años) estimulando áreas como la memoria, discriminación auditiva, sincronización, atención, participación, etc. Existen estudios que demuestran que un bebé, en función del medio musical que se le ofrezca, es capaz de dar diferentes respuestas musicales en su primer año de vida (M. Díaz, 2004)\*.

Los niños y niñas aprenden al nivel que seamos capaces de ofrecerles y el desarrollo musical de estos, estará ligado a las experiencias que se les ofrezcan. Tenemos, pues, un trabajo complejo que da oportunidad a los niños de experimentar nociones básicas del sonido y la música como texturas, intensidades, timbre, altura, ritmo, silencio... que les invitan a interiorizar la música de manera significativa.

Creemos que la diversidad de músicas que ofrece el espectáculo enriquece este proceso, permitiéndole a los niños y niñas escuchar diferentes tipos de sonidos producidos por variados instrumentos, timbres de voz y acentos, resultado de las expresiones de diversas culturas.

\* Maravillas Díaz. La Educación Musical en la Etapa 0-6 Años. Revista Electrónica de LEEME (Lista Europea de Música en la Educación). Nº 14 (noviembre, 2004).

## **IMÁGENES. LA LUZ Y LA SOMBRA**

La cercana intimidad entre la escena y el espectador, que está incluido dentro de esta, y la develada técnica de manipulación con que esta concebido el espectáculo permiten al espectador apreciar dos niveles de lectura, "que se hace" y "como se hace", este también es un aspecto pedagógico en sí mismo, que aporta la propuesta.

Creemos que el espectáculo también es una invitación a las maestras y maestros a aplicar estas técnicas de trabajo en el aula, puesto que todos los principios que rigen al teatro de sombras que presentados a lo largo del espectáculo con muchas variantes, están claramente expuestos a la vista del público.

## **RETROPROYECTOR**

Incluso un elemento habitual y de poco uso en los centros educativos, como es el retroproyector, es utilizado en el espectáculo para proyectar imágenes

apoyando la narración o ilustración de historias. Esto puede estimular ideas a desarrollar.

### **TECNICAS UTILIZADAS:**

Siluetas de Sombras opacas

Siluetas en Transparencias con color.

Espacio escénico con cambios de color y textura.

Figuras con varilla, transparencia-color y opacas.

Modelado en barro. (Creación de una muñeca en escena)

Carrousel de imágenes en transparencia y color en movimiento.

Construcción de un muñeco-bebe, en escena a partir de un trozo de tela.

Retroproyector para técnicas diversas:

Proyección de transparencias – con color.

Agua en movimiento.

Pintura en vivo en escena, con laca de bombillas sobre acetato.

### **POESIA**

Parte importante de los textos que acompañan o ilustran NANAS DEL MUNDO son poemas, escritos específicamente por el dramaturgo Claudio Hochman para esta obra.

La poesía como lenguaje de expresión abierto, que da vuelo al imaginario infantil y adulto, que permite la libertad de lectura e interpretación, haciendo aportes al desarrollo de la inteligencia del niño y niña.

La poesía como elemento artístico y de estímulo creativo, esta presente como elemento dramático y didáctico en este trabajo.

- Valores o mensaje que quiere transmitir.

Una vez, una gran amiga le regalo a mi hija, que entonces tenía un año y medio, un libro-CD de nanas africanas. Viendo a mi niña escuchar y cantar fascinada canciones en idiomas lejanos a nuestros oídos, comprendí que la música nos acerca, nos conecta desde un lugar profundo y común de todas las personas, algo propio del ser humano, sea de donde sea.

Más tarde escuchando y analizando nanas que se cantan por todas partes del mundo, comprendí que dicen cosas muy parecidas y que esto se debe a que el ser humano, más allá de su lugar de origen, tiene las mismas necesidades, las mismas inquietudes, las mismas sensaciones y los mismos deseos.

Estas observaciones me parecieron un hermoso punto de partida para abordar la diversidad cultural como elemento poético y sonoro, enfocado hacia el público infantil.

Entendemos que la diversidad personal y cultural es consustancial al ser humano y contribuye a su enriquecimiento: existen diferentes formas de sentir, pensar, vivir y convivir. Esta diversidad enriquece la esencial similitud que tienen todos los seres humanos.

Consideramos el paisaje multi-étnico en el que socialmente convivimos como “un gran tesoro por descubrir”.

Consideramos la valoración positiva de la diversidad personal y cultural, como un potencial elemento sanador de la cultura contemporánea.

El hecho de conocer, aceptar, valorar "otra forma de..." nos hace flexibles, la flexibilidad es una valiosa cualidad para la supervivencia y la superación. Esta forma de conocimiento de "otras formas de" nos hace, al mismo tiempo que vemos al otro, vernos a nosotros mismos de forma directa por contraste, por tanto nos facilita la tarea de ser conscientes de: "la forma que nosotros conocemos de...". Y La consciencia es el eje de la propia evolución de la persona.

También creemos que tangencialmente este trabajo podría hacer aportes al sistema educativo, que podría, en el caso de coincidir con las respectivas voluntades y directrices, aprovechar la propuesta para presentar temas en el aula con objetivos tales como:

*\*"Favorecer un modelo de educación intercultural que, en el contexto de una sociedad de acogida que potencia la participación ciudadana como reflejo de integración social, impulsa el plurilingüismo y concibe el mestizaje como algo enriquecedor y favorecedor de la convivencia"*

\* El punto anteriormente expuesto es uno de los objetivos obtenidos en las Conclusiones generales y ponencias del congreso: Construir la escuela desde la diversidad y para la igualdad. Madrid, 26, 27 y 28 de enero de 2001  
Organizado por Conf. de MRPs, CEAPA, CC.OO, FETE-UGT, STEs, CGTy MCEP

- Modelo de coloquio/actividad sobre el espectáculo a desarrollar después de la representación, con el público escolar.

## **ACTIVIDADES DEL CENTRO**

Sugerimos a continuación algunas ideas de actividades que podrían desarrollarse en los centros educativos tomando como punto de partida los objetivos citados en la página anterior en materia de educación e interculturalidad. \*

Si tenemos en cuenta que observando una clase de educación infantil de cualquier centro educativo en la actualidad, vemos niños y niñas que en sus contextos familiares hablan diversos idiomas. Podemos concluir que tenemos muy cerca nuestro una herramienta maravillosa sin explotar, que podría sernos útil para trabajar la interculturalidad de manera real, práctica y creativa, desde la perspectiva de la educación infantil.

### **A partir de esto podríamos sugerir que:**

De forma rotativa y con la periodicidad que se considere oportuna:

#### **CUENTO**

- Un pariente o afecto cercano del niño/niña (madre-padre- cuidadora- primo – tía – amigo de la familia) se acerca al centro **a contar** en castellano para toda la clase, **un cuento**, anécdota o historia de su lugar de origen.

Escuchar los acentos al hablar, ver las formas de vestir, conocer los mismos contenidos de las historias, el hecho de escuchar, ser escuchado, y de que el niño vea considerado interesante desde la perspectiva del docente, lo que las personas y sus culturas nos pueden contar, es una enriquecedora experiencia de aprendizaje.

## CANCIÓN

- Un pariente o afecto cercano del niño/niña (madre-padre- cuidadora- primo – tía – amigo de la familia) se acerca al centro **a Cantar una canción** en su lengua natal, que sea sencilla, de forma de luego sea posible enseñarla a toda la clase y cantarla en grupo.
  - Dibujar o representar con el cuerpo el contenido de la canción.
  - Narrar en castellano el contenido de la letra de la canción.
  - Resaltar el uso de palabras conocidas, dichas en otro idioma. Ej.: ¿Sabéis Como se dice "Amigo" en Ingles, que es el idioma que habla Peter? Se dice Friend.
  - Armar poco a poco, según las colaboraciones se sucedan, un cartel donde ir reflejando las palabras "AMIGO" "MAMA" "PAPA" en diferentes idiomas. Relacionar las palabras con un dibujo o imagen.

## JUEGO

- Un pariente o afecto cercano del niño/niña (madre – padre – cuidadora - hermana - primo – tía – amigo de la familia) se acerca al centro enseñar **un juego o baile popular**, de su lugar de origen.
  - Tomar fotos de estas experiencias y exponerlas en un tablón del centro, como forma de agradecimiento y reconocimiento a las colaboraciones y como forma de recordatorio de la experiencia vivida a los niños y niñas. También como una manera de estimular a próximos participantes.

## FERIA DEL PLATO

- Fiesta intercultural en el centro educativo pidiendo a las familiar que aporten:
  - Algo para comer y compartir que sea de su lugar de origen. Realizar cartelitos que expliquen algo a cerca del plato y ponerlos junto al plato.
  - Música para escuchar y bailar en la fiesta, que se a de su lugar de origen.
- En esta fiesta se podrían cantar las canciones aprendidas durante el curso.

---

Quedamos a vuestra disposición para cualquier referencia o información que esté relacionada con este dossier.

**Cía. la canela. Analía Sisamón Inchaurredo.** 670 855514– 953 582700  
**info@lacanelatiteres.com** **www.lacanelatiteres.com**

- **Es un Proyecto en Colaboración con la Junta de Andalucía. Consejería de Cultura. Instituto Andaluz de las Artes y las Letras. IAAL**
- **Es un proyecto en Colaboración con el Ministerio de Cultura. Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música. INAEM**
- **Con la Colaboración del Ayuntamiento de Alcalá la Real. Área de Cultura y Universidad.**

**la canela** teatro de títeres. Apdo. de correos 122. Alcalá la Real. 23680. Jaén  
00- 34- 670 85 55 14 [info@lacanelatiteres.com](mailto:info@lacanelatiteres.com) [www.lacanelatiteres.com](http://www.lacanelatiteres.com)